

# 《梵语佛经汉译的传统》

## 书籍信息

版次：1

页数：

字数：

印刷时间：2015年06月01日

开本：16开

纸张：胶版纸

包装：平装

是否套装：否

国际标准书号ISBN：9787542650788

## 内容简介

彭建华编著的《梵语佛经汉译的传统》一书是作者2002年至2013年间陆续写作的梵语佛经的汉译研究系列论文集，曾在硕士研究生的“中印比较文学”课程上讲授过数次。印度佛教经典的语言主要包括多种印度方言(犍陀罗俗语、普拉克利塔方言、阿帕伯朗沙方言等)、巴利语、佛教混合梵语和古典梵语。本书主要分析梵语佛典的汉译，尤其是基于现存印度—中亚语言文献(怯卢文、梵文、巴利文等)的多层面的分析研究，揭示梵语佛经翻译的策略、技巧、翻译思想。第一部分主要考察佛教的传入，例如汉译佛典的出发语、来源地、古代译场，考察道安、彦琮、玄奘和赞宁的翻译思想。第二部分分析考察梵语《心经》、《楞伽经》、《说无垢称经》和《华严经》的汉译诸多方面。第三部分从梵语学习与梵语汉语比较研究主要考察梵语《莲花经》、《金刚经》，尤其是汉译的音译系统、比较语法，还考察了梵语词典《梵语杂名》、《梵语千字文》和《玄应音义》。

## 目录

- 序言
- 第一章 佛教的传入与佛经汉译思想
  - 第一节 论早期汉译佛典的出发语
  - 第二节 论梵语字母和胡语佛经的汉译
  - 第三节 论早期汉译佛典的来源地
  - 第四节 论佛经汉译与早期译场
  - 第五节 说一切有部经论在中国的传播
  - 第六节 汉末至隋代的佛典翻译论
  - 第七节 玄奘的翻译论
  - 第八节 赞宁的翻译思想评议
- 第二章 梵语佛经汉译的分析研究
  - 第一节 论梵语《心经》的翻译
  - 第二节 论《般若心经》的释义问题
  - 第三节 论梵语《人楞伽经》中的汉译偈颂
- 第一章 佛教的传入与佛经汉译思想
  - 第一节 论早期汉译佛典的出发语
  - 第二节 论梵语字母和胡语佛经的汉译
  - 第三节 论早期汉译佛典的来源地
  - 第四节 论佛经汉译与早期译场
  - 第五节 说一切有部经论在中国的传播
  - 第六节 汉末至隋代的佛典翻译论
  - 第七节 玄奘的翻译论
  - 第八节 赞宁的翻译思想评议
- 第二章 梵语佛经汉译的分析研究
  - 第一节 论梵语《心经》的翻译
  - 第二节 论《般若心经》的释义问题
  - 第三节 论梵语《人楞伽经》中的汉译偈颂
  - 第四节 论《楞伽经》的阿赖耶识汉译
  - 第五节 论梵语《楞伽经》的唯心思想汉译
  - 第六节 论求那跋陀罗与如来藏学说
  - 第七节 论玄奘的《说无垢称经》重译
- 第三章 梵语佛经汉译的语言学研究
  - 第一节 论安世高汉译佛经的音译系统
  - 第二节 论梵语《法华经》的音译系统
  - 第三节

论玄奘新译《金刚经》的被动态 第四节 论汉译《金刚经》的复合动词 第五节  
论玄奘新译《金刚经》的句型 第六节 《华严经》中的譬喻的汉译考察 第七节  
古代中国的梵语学习与梵语语法 第八节 论梵语翻译词典《梵语杂名》 第九节  
论梵语翻译词典《梵语千字文》 第十节 论玄应《一切经音义》中的音译词 第十一节  
论《玄应音义》中对旧音译词的正音与释义 后记

[显示全部信息](#)

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

[更多资源请访问www.tushupdf.com](http://www.tushupdf.com)